



# Thỏa Thuận Cho Phép Tiến Hành Xét Nghiệm HIV

Bộ Y Tế Tiểu Bang New York

Viện Nghiên Cứu AIDS

Quyết định tiến hành xét nghiệm HIV là tự nguyện. Để được xét nghiệm HIV trong phạm vi Tiểu Bang New York, quý vị phải viết cam kết thể hiện sự chấp thuận của mình ở cuối văn bản này.

## Xét nghiệm Lây nhiễm HIV

### Phương pháp Xét nghiệm:

Một vài xét nghiệm khác nhau có thể được tiến hành để xem quý vị có bị lây nhiễm HIV (vi-rút miễn dịch ở người), là vi-rút gây ra Hội Chứng Suy Giảm Miễn Dịch (AIDS), hay không. Người cung cấp<sup>1</sup> hay nhân viên tư vấn có thể cho quý vị biết thêm thông tin cụ thể hơn về những xét nghiệm này. Những xét nghiệm này đều đòi hỏi phải thu hồi và xét nghiệm máu mao, nước tiểu, hay dịch tiết từ miệng. Xét nghiệm thông thường nhất là xét nghiệm kháng thể HIV.

### Ý nghĩa của Kết quả Xét nghiệm HIV:

- Kết quả âm tính trong xét nghiệm kháng thể HIV thường đồng nghĩa với việc quý vị không bị lây nhiễm vi khuẩn HIV, nhưng kết quả này có thể không phản ánh được sự lây nhiễm mới xảy ra. Nếu quý vị có lý do để nghĩ rằng quý vị đã có tiếp xúc với HIV, quý vị nên làm lại xét nghiệm ba tháng sau lần tiếp xúc mới đây nhất.
- Kết quả xét nghiệm dương tính có nghĩa là quý vị đã bị nhiễm HIV và có thể lây nhiễm cho người khác.
- Đôi khi kết quả xét nghiệm kháng thể HIV không cho kết quả rõ ràng là dương tính hay âm tính, hay chỉ là kết quả tạm thời. Người cung cấp hay người tư vấn sẽ giải thích kết quả này, và có thể yêu cầu quý vị chấp thuận tiến hành xét nghiệm thêm.

### Xét nghiệm HIV Bảo mật hay Vô danh tính:

Một khi quý vị đã quyết định sẽ tiến hành xét nghiệm kháng thể HIV, quý vị có thể chọn lựa một xét nghiệm bảo mật hay một xét nghiệm vô danh tính.

- Nếu quý vị muốn kết quả xét nghiệm được ghi nhận trong hồ sơ y tế của mình thì quý vị có thể cho phép tiến hành xét nghiệm bảo mật. Xét nghiệm này đòi hỏi quý vị phải cho biết quý danh.
- Nếu quý vị không muốn bất kỳ ai được biết kết quả xét nghiệm hay việc quý vị đã có xét nghiệm, quý vị có thể yêu cầu một xét nghiệm vô danh tính tại một cơ sở chuyên cung cấp xét nghiệm vô danh. Sẽ không có ai hỏi tên, địa chỉ, hay bất kỳ thông tin nhận dạng nào khác của quý vị.
- Nếu quý vị nhận được kết quả xét nghiệm HIV dương tính tại một cơ sở cung cấp xét nghiệm vô danh tính đã được Bộ Y Tế Tiểu Bang New York chấp thuận, quý vị sẽ có thể lựa chọn thay đổi kết quả này từ vô danh thành bảo mật bằng cách đưa tên của quý vị vào kết quả xét nghiệm. Khi đó kết quả xét nghiệm sẽ được ghi nhận trong hồ sơ y tế của quý vị.

### Những Ích Lợi của Xét Nghiệm:

Việc tiến hành xét nghiệm HIV và biết được mình có bị lây nhiễm HIV hay không mang lại cho quý vị nhiều lợi ích.

#### Nếu kết quả xét nghiệm của quý vị là âm tính:

- Người cung cấp hay tư vấn sẽ chỉ cho quý vị cách tránh bị nhiễm HIV trong tương lai.

#### Nếu kết quả xét nghiệm của quý vị là dương tính:

- Người cung cấp có thể giúp quý vị có được sự chăm sóc và điều trị y tế cần thiết để quý vị có thể sống mạnh khoẻ và theo dõi tiến trình bệnh tật liên quan đến HIV của quý vị.
- Người cung cấp hay người tư vấn có thể chỉ cho quý vị cách tránh lây truyền vi-rut sang cho những bạn tình hay người sử dụng chung kim chích với quý vị.
- Quý vị có thể tăng cơ hội sống mạnh khoẻ bằng cách duy trì một chế độ ăn uống cân bằng và giàu dinh dưỡng, ngủ và tập luyện thể thao đầy đủ, tránh dùng đồ uống có rượu, thuốc lá, và các chất giải trí, giảm thiểu sự căng thẳng tâm lý và đi khám bác sĩ định kỳ.

#### Nếu quý vị là phụ nữ và kết quả xét nghiệm của quý vị là dương tính:

- Nếu quý vị đang dự định sẽ có con, người cung cấp sẽ cho quý vị thông tin nhằm giúp quý vị có được những sự lựa chọn hợp lý liên quan đến chăm sóc sức khoẻ và thai nghén.
- Nếu quý vị đang mang thai, bác sĩ của quý vị có thể cung cấp cho quý vị sự chăm sóc mà quý vị cần cũng như thông tin về các dịch vụ và khả năng lựa chọn có sẵn dành cho quý vị. Người cung cấp của quý vị còn có thể cho quý vị biết thêm chi tiết về những nguy cơ truyền nhiễm HIV cho con của quý vị và những dược phẩm có thể được sử dụng trong thời gian mang thai có thể làm giảm đáng kể những nguy cơ truyền nhiễm này cũng như những chăm sóc sức khoẻ dành cho sơ sinh bị nhiễm HIV.
- Nếu quý vị đã sinh nở hoặc cho con bú từ khi quý vị bị nhiễm HIV, con của quý vị cũng cần phải được xét nghiệm HIV và nếu bé cũng đã bị lây nhiễm, cháu có thể cần được chăm sóc và điều trị thêm. Người cung cấp của quý vị có thể cho quý vị thông tin về những chăm sóc sức khoẻ dành cho trẻ em bị nhiễm HIV.

<sup>1</sup> Trong văn bản này, khái niệm "người cung cấp" dùng để chỉ cơ sở cung cấp dịch vụ xét nghiệm.

## Bảo đảm Bí mật Thông tin về HIV:

Nếu quý vị được tiến hành xét nghiệm kháng thể HIV, kết quả xét nghiệm của quý vị được bảo mật. Theo luật pháp của Tiểu Bang New York, thông tin HIV bảo mật chỉ có thể được tiết lộ cho những người quý vị cho phép nếu có sự chấp thuận bằng văn bản của quý vị, hay cho những người cần phải có thông tin về tình trạng HIV của quý vị để họ có thể cung cấp những dịch vụ và chăm sóc y tế phù hợp. Những người này bao gồm: những nhà cung cấp dịch vụ y tế; những cá nhân tham gia việc chăm sóc cô nhi hay việc cho con nuôi; cha mẹ và người bảo trợ chấp thuận chăm sóc người vị thành niên; những nhân viên làm việc tại các cơ sở cài hối, cải tạo, và nhà tù; những nhân viên cấp cứu và các nhân viên khác làm việc tại nhà thương, các cơ sở chức năng hay y tế, là những người có tiếp xúc với máu và các dịch cơ thể khác trong khi làm việc; và những tổ chức khác có liên quan đến việc xét duyệt những dịch vụ mà quý vị được nhận. Luật pháp cũng quy định thông tin về tình trạng HIV của quý vị có thể được tiết lộ trong một số trường hợp hạn chế như khi có án lệnh của tòa; hay cho các viên chức y tế khi có yêu cầu của luật pháp; cũng như cho các nhà bảo hiểm khi cần để thanh toán cho việc chăm sóc và điều trị.

## Những Quy định Liên quan đến việc Thông báo:

Tên của quý vị sẽ được thông báo cho bộ y tế nếu kết quả xét nghiệm kháng thể của quý vị đã được khẳng định là dương tính thông qua một xét nghiệm bảo mật, các kết quả xét nghiệm khác liên quan đến HIV, chẩn đoán bệnh AIDS, hay nếu quý vị đã quyết định để tên của quý vị đi kèm kết quả xét nghiệm dương tính tại một cơ sở cung cấp xét nghiệm vô danh. Bộ Y Tế sẽ sử dụng thông tin này để giám sát dịch bệnh và để lập kế hoạch tốt hơn cho các công việc phòng ngừa, các dịch vụ y tế và chăm sóc sức khoẻ.

## Thông báo cho những người bạn:<sup>2</sup>

Nếu kết quả xét nghiệm HIV của quý vị là dương tính, người cung cấp sẽ trao đổi với quý vị về tầm quan trọng và những lợi ích của việc thông báo cho những người bạn của quý vị về nguy cơ bị nhiễm HIV của họ. Việc những người bạn của quý vị biết được là họ có thể đã tiếp xúc với HIV là rất quan trọng nhằm giúp họ tìm hiểu xem họ đã bị nhiễm bệnh chúa và nhờ đó hưởng lợi từ chẩn đoán và điều trị sớm. Người cung cấp có thể sẽ yêu cầu quý vị cung cấp tên của những người bạn của quý vị cũng như cho biết xem sự an toàn của quý vị có được đảm bảo không nếu những người bạn này được thông báo về tình trạng HIV của quý vị. Quý vị cũng nên chia sẻ thông tin với người cung cấp nếu quý vị đã từng bị ngược đai trong quan hệ với một trong những người bạn này. Để có được thông tin về các dịch vụ liên quan đến bạo lực gia đình, xin quý vị gọi đến số 1-800-942-6906.

- Luật của tiểu bang đòi hỏi những người cung cấp phải thông báo cho Bộ Y Tế tên của bất kỳ người bạn nào của quý vị (những bạn tình hiện tại hay trước đây, bao gồm cả vợ hay chồng của quý vị, và những người quý vị dùng chung kim chích) mà họ biết được.
- Nếu quý vị có những người bạn khác mà người cung cấp không biết đến, quý vị có thể cho người cung cấp được biết tên của những người này để họ cũng được thông báo.
- Có nhiều sự lựa chọn khác nhau nhằm trợ giúp quý vị và người cung cấp trong việc thông báo cho những người bạn. Nếu quý vị hay người cung cấp không có dự định thông báo cho các người bạn của quý vị thì Bộ Y Tế có thể thông báo cho họ mà không để lộ danh tính của quý vị. Nếu việc thông báo này có mang yếu tố rủi ro đối với sự an toàn của quý vị, Bộ Y Tế có thể trì hoãn việc thông báo lại một thời gian để quý vị có điều kiện tiếp cận các dịch vụ ngăn chặn bạo lực gia đình.
- Nếu quý vị không đưa tên của bất kỳ người bạn nào cho người cung cấp hay khi có nhu cầu khẳng định lại thông tin về những người bạn của quý vị, Bộ Y Tế có thể sẽ liên hệ với quý vị để yêu cầu sự hợp tác của quý vị trong quá trình này.

## Việc Bảo mật Kết quả Xét nghiệm HIV và những Thông tin Liên đới::

Nếu quý vị cảm thấy sự bảo mật thông tin về tình trạng HIV của quý vị đã bị xâm phạm, hay trong trường hợp quý vị cần thêm thông tin về sự bảo mật thông tin HIV, xin gọi cho đường dây chuyên trách giải đáp về thông tin bảo mật HIV của Bộ Y Tế Tiểu Bang New York tại số máy 1-800-962-5065. Bất kỳ người cung cấp dịch vụ y tế hay dịch vụ xã hội nào tiết lộ cho người khác biết một cách bất hợp pháp thông tin về HIV của quý vị có thể phải chịu phạt tiền đến \$5,000 hay phạt tù đến một năm. Luật pháp cũng bảo vệ quý vị trong trường hợp bị phân biệt đối xử khi mua nhà, tìm việc làm, hay sử dụng các dịch vụ chăm sóc sức khoẻ và các dịch vụ khác. Để có thêm thông tin, xin gọi cho Cơ quan Nhân quyền của Tiểu bang New York tại số 1-800-523-2437.

---

Các câu hỏi của tôi về xét nghiệm kháng thể HIV đều được trả lời. Tôi chấp thuận được làm xét nghiệm HIV.

Ký tên: \_\_\_\_\_

Ngày tháng: \_\_\_\_\_

Tôi là người cung cấp dịch vụ tư vấn tiền xét nghiệm theo đúng quy định của điều 27-F của Luật Y Tế Công Cộng Tiểu Bang New York. Tôi đã trả lời các câu hỏi của cá nhân ký tên trên đây về xét nghiệm và đã trao cho quý ông/quý bà nói trên một bản khống chỉ của văn bản này.

Ký tên: \_\_\_\_\_ Chức danh: \_\_\_\_\_

Tên Cơ sở/Người cung cấp: \_\_\_\_\_